

Università degli Studi di Bari

Dipartimento di Lettere, Lingue Arti. Italianistica e Letterature Comparate

Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne (LM-37)

A. – Elementi che consentono l'individuazione dell'insegnamento nell'ambito del corso di studi:

Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne (LM-37)

Programma di Lingua e Traduzione Inglese II, corso annuale

Crediti attribuiti all'insegnamento: 9

Semestre nel quale è svolto l'insegnamento:

I semestre: Prof. Domenico Torretta

II semestre: Prof.ssa Sara Laviosa

B. – Obiettivi del corso:

Conoscenza della lingua a livello C2 del Quadro di Riferimento Europeo, competenze metalinguistiche e traduttive.

C. – Contenuti del corso:

Analisi delle strutture linguistiche di un testo.

Analisi stilistica di testi letterari.

Traduzione di testi letterari.

D. – Organizzazione del corso:

63 ore di lezioni svolte dai docenti in classe e 48 ore di esercitazioni svolte dal collaboratore ed esperto linguistico in laboratorio.

E. – Bibliografia essenziale per lo studio della disciplina

S. Conrad, D. Biber, G. Leech (2007) *Longman Student Grammar of Spoken and Written English*. Harlow: Longman.

A. Sanders (1996) *The Short Oxford History of English Literature*. Oxford: OUP.

G. Leech, M. Short (2007) *Style in Fiction*. Harlow: Longman (read: Introduction; Chapters 1, 2, 3, 4, 9, 10; sections of the chapter 'Passages and Topics for Further Study' referring to the chapters studied) (also available on the Internet at: <http://sv-etc.nl/styleinfiction.pdf>).

M.A.K. Halliday, R. Hasan (1976) *Cohesion in English*. Harlow: Longman.

K. Elam (1980) *The Semiotics of Theatre and Drama*. London: Methuen. (Chapters 1, 2, 3, 5).

Baker Mona (2011) *In Other Words: A Coursebook on Translation*. London: Routledge.

Laviosa Sara (2014) *Linking Wor(l)ds: Contrastive Analysis and Translation*. Napoli: Liguori Editore.

H. Widdowson (1996) *Linguistics*. Oxford: OUP.

G. Cook (2003) *Applied Linguistics*. Oxford: OUP.

G. Yule (1996) *Pragmatics*. Oxford: OUP.

Ch. Dickens, *Hard Times* (any edition)

E. Hemingway, *The Old Man and the Sea* (any edition)

S. Lethbridge, J. Mildorf, *Basics of English Studies: Drama*, (pp. 90-138; available on the Internet at: <http://www2.anglistik.uni-freiburg.de/intranet/englishbasics/PDF/Drama.pdf>).

W. Shakespeare, *The Tempest* (any edition)

O. Wilde, *The Importance of Being Earnest* (any edition)

S. Beckett, *Waiting for Godot* (any edition)

L. Venuti (ed.) (2004) *The Translation Studies Reader*. London: Routledge.

F. – Modalità di svolgimento dell'esame finale.

Esame scritto e orale a livello C2 del CEFR.

Il calendario degli esami è pubblicato nelle bacheche del Dipartimento e reso disponibile sul sito del Dipartimento

G. – Orari di ricevimento dei docenti:

Domenico Torretta: giovedì 9.00 – 10.30

Sara Laviosa: lunedì e martedì: 8,30-9,30

H. – E-mail dei docenti e dei suoi collaboratori:

domenico.torretta@uniba.it

sara.laviosa@uniba.it